のゔぁしょーらゔぁ・いりーな

ノヴァショーラヴァ・イリーナ

Irina NOVOSELOVA

職　名	助教
学　位	博士(文学)
学歴・職歴等	【学歴】関西大学大学院文学研究科総合人文学専攻博士課程後期課程修了 【職歴】近畿大学文芸学部（非常勤講師）、京都府立東宇治高等学校（非常勤講師）、関西大学文学部（研究助手）

専門分野	文学翻訳学、比較文学、日英語比較論
主要担当授業科目	オーラル英語、英語表現、英語コミュニケーション
資格・受賞等	・TOEIC (Listening & Reading) 985点 ・TOEIC (Speaking & Writing) 380点 ・日本語能力試験1級
社会・学会活動	The International Academic Forum (IAFOR) 日本英文学会 日本通訳翻訳学会 日本比較文学会 日本翻訳者協会
研究シーズ 研究テーマ	・多様なエージェントのプロダクトとしての文学翻訳 (Literary Translation as a Product of Different Agents) ・日本における児童文学の原作及び翻訳作品 ・平成時代の日本児童文学における「空洞化」
共同研究・技術相談・開発等の実績	
E-Mail	novoselova@ktc.ac.jp

主な著書・論文・特許等

【査読付論文】

1) Novoselova Irina, “I Am Cone Sold Stober”: Challenges of Translating the Humor of Diana Wynne Jones’s *Howl’s Moving Castle* into Japanese,” 『通訳翻訳研究への招待』, 第23号, (pp. 23–46), 2021.
2) Novoselova Irina, “Who Has the Last Word: Application of Editorial Policies in the Japanese Translation of Diana Wynne Jones’s *Moving Castle* Series,” 『関西大学英米文学英語学論集』, 第10号, (pp. 93-113), 2021.
3) Novoselova Irina, “Translating Japanese Supernatural and Specific Cultural Elements into English in *Spirited Away*,” 『関西大学英米文学英語学論集』, 第8号, (pp. 21-40), 2019.
4) Starinnova Tatyana, Novoselova Irina, “Linguocultural Aspect of the English Translated Literature (on the Example of the Translation into English Language the Composition by Kawabata Yasunari *The Sound of the Mountain* ”),’ In *Bulletin of the Volzhsky University after V.N.Tatishchev* (Vestnik Volzhskogo Universiteta imeni V. N. Tatishcheva), 1, (3), (pp. 54-58), 2016.

【口頭発表】

1) Novoselova Irina, “The Polygenous Nature of the Translated Text: An Example of English–Japanese Translation in Diana Wynne Jones’s *Moving Castle* Trilogy,” 日本通訳翻訳学会 第23回年次大会, 2022年9月3日.
2) Novoselova Irina, “The Problem of Children’s Disengagement from Reading in Japan from the 1990s to the Present: Causes and Countermeasures,” The European Conference on Arts & Humanities (ECAH2022), IAFOR, 2022年7月21日.
3) Novoselova Irina, “Approaches taken in the English translation of Nahoko Uehashi’s *Moribito: Guardian of the Spirit*,” 第8回関西大学英米文学英語学会年次大会, 2019年11月20日.
4) Novoselova Irina, “Translating Japanese Supernatural and Specific Cultural Elements into English in *Spirited Away*,” 第7回関西大学英米文学英語学会年次大会, 2018年10月27日.

【翻訳】

1) Lambert Raphael, “Translating Diversity from Ralph Ellison to Kenzaburō Ōe,” Collegium for African American Research (CAAR) “With Harp and Sword”: Navigating and Resisting the Second Nadir 13th Biennial CAAR Conference, Orlando, FL, 2019.
[助手として、大江健三郎の『不可視人間と多様性』(1967)を日本語から英語に翻訳した]